

Казахский национальный университет им. аль-Фараби
Факультет международных отношений
Кафедра дипломатического перевода
Образовательная программа по специальности
6В03104 Международные отношения
СИЛЛАБУС дисциплины
«Профессиональный иностранный язык» 2 курс
Осенний семестр 2023-2024 уч. год

| ID и наименование дисциплины | Самостоятельная работа обучающегося (СРО) | Кол-во кредитов | | | Общее кол-во кредитов | Самостоятельная работа обучающегося под руководством преподавателя (СРОП) |
|---|---|-----------------|---------------------------|--|-----------------------|---|
| | | Лекции (Л) | Практ. занятия (ПЗ) | Лаб. занятия (ЛЗ) | | |
| 93103 Профессиональный иностранный язык» | СРО 2-5 | - | 98 | - | 5 | 7 |
| АКАДЕМИЧЕСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ О ДИСЦИПЛИНЕ | | | | | | |
| Формат обучения | Цикл, компонент | Типы лекций | Типы практических занятий | Форма и платформа итогового контроля | | |
| Офлайн | КВ | | | CDO MOODLE | | |
| Лектор - (ы) | Мухаметкалиева Г.О | | | | | |
| e-mail: | gulnar1962@mail.ru | | | | | |
| Телефон: | 87758643918 | | | | | |
| АКАДЕМИЧЕСКАЯ ПРЕЗЕНТАЦИЯ ДИСЦИПЛИНЫ | | | | | | |
| Цель дисциплины | Ожидаемые результаты обучения (РО)* | | | Индикаторы достижения РО (ИД) | | |
| Цель дисциплины - сформировать способность иметь словарный запас иностранного языка, включая профессиональные термины и клише. Дисциплина совершенствует навыки слухового восприятия речи и говорения, расширение | <p>РО 1 Владеть всеми видами речевой деятельности и основами культуры устной и письменной речи, умениями и навыками использования языка в различных сферах и ситуациях общения, анализировать и синтезировать различные приемы, тактики и стратегии вербального и невербального общения для достижения взаимопонимания в зависимости от конкретной коммуникативной ситуации и в соответствии с социокультурными нормами их использования, опираясь на когнитивные и знания</p> <p>РО 2 Применять в переводческой деятельности методологические принципы и стратегии перевода, теоретические основы межкультурного общения, международного и правового управления; теорию иностранного и родного языков на профессиональном уровне; специфику перевода в соответствии с требованиями и нормами международного и правового права в процессе устного перевода.</p> | | | <p>ИД 1.1 Читать аутентичные политические статьи, вести беседы по международной деятельности</p> <p>ИД 1.2 Применять системные, аналитические и информационные компетенции ;</p> <p>ИД 2.1 Применять знания по тематике международного отношения на французском языке;</p> <p>ИД 2.2 Использовать лексико-грамматические единицы в международной деятельности;</p> | | |
| | <p>РО3 Демонстрировать высокий уровень активного владения языком оригинала и языком перевода, быстрота реакции, четкая дикция, умение сосредоточиться, помехоустойчивость, психическая устойчивость, хорошая физическая форма</p> | | | <p>ИД 3.1 Использовать нужную информацию из соответствующих источников;</p> <p>ИД 3.2 Составлять из материалов СМИ обзор прессы;</p> | | |

| | | |
|---|---|---|
| <p>языковых знаний студентов, совершенствование устной речи в пределах разговорных и грамматических тем, предусмотренных программой. Дисциплина направлена на изучение грамматических, лексических и стилистических норм изучаемого иностранного языка.</p> | <p>PO4. Овладеть правовой терминологией, умение правильно и грамотно оформить переводы правовых документов, включая переводы для нотариального заверения; выполнять протокольные функции в соответствии с особенностями дипломатического протокола и этикета Республики Казахстан и зарубежных стран</p> <p>PO5 Анализировать и выявлять лингвистические и внелингвистические факторы перевода текстов в рамках профессионального дискурса, выполняя при этом предпереводческий анализ с учетом лингво-когнитивной, прагмафункциональной специфики исходного текста, моделировать и сравнивать особенности языковых единиц страны изучаемого языка с особенностями родного языка и других иностранных языков, с учетом норм переводимости</p> <p>PO6 Эффективно использовать технику переводческой записи для осуществления последовательного перевода; применять приемы компрессии текста; преодолевать психолого-эмоциональное напряжение при двустороннем переводе; осуществлять вероятностное прогнозирование в условиях синхронного перевода; использовать синхронное оборудование, программы текстовых редакторов, электронных словарей. Тренировать оперативную память с целью увеличения объема запоминаемой информации</p> <p>PO7 Понимать высокую социальную значимость профессии, принципы профессиональной этики, использовать в своей профессиональной деятельности знание предметной области, правил и норм перевода. Владеть способностью достигать взаимопонимания с представителями разных культур на основе знания, понимания и соблюдения универсальных правил и норм поведения, составляющих международный этикет общения, а также устанавливать взаимоотношения с представителями других культур — признавать их культурные ценности, толерантно относиться к выявляющимся различиям в манерах общения, стилях поведения, образе жизни, обычаях, традициях и т.д.</p> <p>PO8 Распознавать социально-нравственные ценности национальной и мировой культуры в контексте развития общества, владеть этическими принципами, правовыми нормами и стандартами в области противодействия коррупции, безопасности жизнедеятельности и предпринимательской деятельности, оценивать благоприятные и вредные факторы, влияющие на окружающую среду, и определять их последствия, моделировать бизнес-процессы базового уровня, применять навыки делового общения и умения работы с персоналом.</p> | <p>ИД 4.1 Анализировать различных типов международных общественно-политических текстов.</p> <p>ИД 4.2 Различать структурные элементы основных видов газетных текстов (репортаж, интервью, новостной обзор, политическая речь).</p> <p>ИД 5.1 Составлять связные высказывания на общественно-политические темы СМИ, используя языковой глоссарий;</p> <p>ИД 5.2 Излагать происходящие политические события в стране и за рубежом, проводить интервью, писать статьи, отзывы на английском языке;</p> |
| <p>Пререквизиты</p> | <p>Иностранный язык</p> | |
| <p>Постреквизиты</p> | <p>Практика перевода текстов</p> | |
| <p>Учебные ресурсы</p> | <p>Литература: основная, дополнительная.</p> <p>1. Alter ego2+. Méthode de français. Catherine Hugot, Véronique M.Kizirian, Monique Waendendries, Annie Berthet, Emmanuelle Daill, Hachette. 2018.</p> <p>Alter ego2+. Méthode de français. Catherine Hugot, Véronique M.Kizirian, Monique Waendendries, Annie Berthet, Emmanuelle Daill, Hachette. 2018.</p> <p>2. Alter ego2+. Cahier d'activités. Catherine Hugot, Véronique M.Kizirian, Monique Waendendries, Annie Berthet, Emmanuelle Daill, Hachette. 2018.</p> <p>3. Totem 1. Méthode de français A1. Mari-José Lopes, Jean-Thieerry Le Bougnec. Hachette Livre, 2016.</p> | |

| | |
|--|---|
| | <p>4. Panorama 1. 1-Jacky Girardet. Jean-Marie Cridlig Méthode de français. CLE International. Paris-2017.</p> <p>5. Panorama 1- Jacky Girardet, Jean-Marie Cridlig. Cahier d'exercices. CLE International Paris-2017.</p> <p>Интернет ресурсы</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. http://elibrary.kaznu.kz/ru 2. www.castorama.fr 3. http://www.franccparler.org/dossiers/cecr_enseigner.htm#approche_actionnelle 4. Connaissance de la France : http://www.furman.edu/~pecoy/regw1.htm 5. Connaissance des régions et villes françaises : http://admi.net//tow/reg.html 6. Culture française : http://www.bnf.fr/loc/bnf0001.htm 7. |
|--|---|

| | |
|---|--|
| <p>Академическая политика дисциплины</p> | <p>Академическая политика дисциплины определяется <u>Академической политикой и Политикой академической честности КазНУ имени аль-Фараби</u>. Документы доступны на главной странице ИС Univer.</p> <p>Интеграция науки и образования. Научно-исследовательская работа студентов, магистрантов и докторантов – это углубление учебного процесса. Она организуется непосредственно на кафедрах, в лабораториях, научных и проектных подразделениях университета, в студенческих научно-технических объединениях. Самостоятельная работа обучающихся на всех уровнях образования направлена на развитие исследовательских навыков и компетенций на основе получения нового знания с применением современных научно-исследовательских и информационных технологий. Преподаватель исследовательского университета интегрирует результаты научной деятельности в тематику лекций и семинарских (практических) занятий, лабораторных занятий и в задания СРОП, СРО, которые отражаются в силлабусе и отвечают за актуальность тематик учебных занятий и заданий.</p> <p>Посещаемость. Дедлайн каждого задания указан в календаре (графике) реализации содержания дисциплины. Несоблюдение дедлайнов приводит к потере баллов.</p> <p>Академическая честность. Практические/лабораторные занятия, СРО развивают у обучающегося самостоятельность, критическое мышление, креативность. Недопустимы плагиат, подлог, использование шпаргалок, списывание на всех этапах выполнения заданий.</p> <p>Соблюдение академической честности в период теоретического обучения и на экзаменах помимо основных политик регламентируют <u>«Правила проведения итогового контроля», «Инструкции для проведения итогового контроля осеннего/весеннего семестра текущего учебного года», «Положение о проверке текстовых документов обучающихся на наличие заимствований».</u> Документы доступны на главной странице ИС Univer.</p> <p>Основные принципы инклюзивного образования. Образовательная среда университета задумана как безопасное место, где всегда присутствуют поддержка и равное отношение со стороны преподавателя ко всем обучающимся и обучающимся друг к другу независимо от гендерной, расовой/ этнической принадлежности, религиозных убеждений, социально-экономического статуса, физического здоровья студента и др. Все люди нуждаются в поддержке и дружбе ровесников и сокурсников. Для всех студентов достижение прогресса скорее в том, что они могут делать, чем в том, что не могут. Разнообразие усиливает все стороны жизни.</p> <p>Все обучающиеся, особенно с ограниченными возможностями, могут получать консультативную помощь по телефону/ e-mail 87041674373 smagulova.aigerm@kaznu.kz либо посредством видеосвязи в MS Teams</p> <p>Интеграция МООС (massive open online course). В случае интеграции МООС в дисциплину, всем обучающимся необходимо зарегистрироваться на МООС. Сроки прохождения модулей МООС должны неукоснительно соблюдаться в соответствии с графиком изучения дисциплины.</p> <p>ВНИМАНИЕ! Дедлайн каждого задания указан в календаре (графике) реализации содержания дисциплины, а также в МООС. Несоблюдение дедлайнов приводит к потере баллов.</p> |
|---|--|

ИНФОРМАЦИЯ О ПРЕПОДАВАНИИ, ОБУЧЕНИИ И ОЦЕНИВАНИИ

| Балльно-рейтинговая буквенная система оценки учета учебных достижений | | | | Методы оценивания |
|---|----------------------------|---------------------|--------------------------------|--|
| Оценка | Цифровой эквивалент баллов | Баллы, % содержание | Оценка по традиционной системе | Критериальное оценивание – процесс соотнесения реально достигнутых результатов обучения с ожидаемыми результатами обучения на основе четко выработанных критериев. Основано на формативном и суммативном оценивании. Формативное оценивание – вид оценивания, который проводится в ходе повседневной учебной деятельности. Является текущим показателем успеваемости. |
| А | 4,0 | 95-100 | Отлично | |
| А- | 3,67 | 90-94 | | |

| | | | | | |
|----|------|-------|---------------------|--|---------------------------|
| B+ | 3,33 | 85-89 | Хорошо | Обеспечивает оперативную взаимосвязь между обучающимся и преподавателем. Позволяет определить возможности обучающегося, выявить трудности, помочь в достижении наилучших результатов, своевременно корректировать преподавателю образовательный процесс. Оценивается выполнение заданий, активность работы в аудитории во время лекций, семинаров, практических занятий (дискуссии, викторины, дебаты, круглые столы, лабораторные работы и т. д.). Оцениваются приобретенные знания и компетенции. Суммативное оценивание – вид оценивания, который проводится по завершению изучения раздела в соответствии с программой дисциплины. Проводится 3-4 раза за семестр при выполнении СРО. Это оценивание освоения ожидаемых результатов обучения в соотнесенности с дескрипторами. Позволяет определять и фиксировать уровень освоения дисциплины за определенный период. Оцениваются результаты обучения. | |
| B | 3,0 | 80-84 | | Формативное и суммативное оценивание | Баллы % содержание |
| B- | 2,67 | 75-79 | | Активность на лекциях | 5 |
| C+ | 2,33 | 70-74 | | Работа на практических занятиях | 20 |
| C | 2,0 | 65-69 | Удовлетворительно | Самостоятельная работа | 25 |
| C- | 1,67 | 60-64 | | Проектная и творческая деятельность | 10 |
| D+ | 1,33 | 55-59 | Неудовлетворительно | Итоговый контроль (экзамен) | 40 |
| D | 1,0 | 50-54 | | ИТОГО | 100 |

Календарь (график) реализации содержания учебного курса Методы преподавания и обучения.

| Неделя | Название темы | Кол-во часов | Максимальный балл |
|--------|--|--------------|-------------------|
| 1 | ПЗ-1 Text Ce poste vous intéresse ? Grammar: Passé composé | 3 | 9 |
| 2 | ПЗ-2: Appel à candidature. | 3 | 9 |
| 3 | ПЗ: Vous avez un nouveau poste СРСП 1: Avez-vous vos chances ? Grammar: Passé composé | 3 | 9 |
| 4 | ПЗ: Tu les as convaincus ? Grammar: Passé composé СРСП-1: Renseignements et démarches | 3 | 9 |
| 5 | ПЗ-5: Voilà l'organigramme ! Grammar: Imparfait | 3 | 9 |
| 5 | СРСП2: Vous êtes déjà installé ? | 24 | 17 |
| 6 | ПЗ-6 Voilà vos collaborateurs ! Grammar: Imparfait | 3 | 9 |
| 7 | ПЗ-7: Qui sont-ils ? Grammar: : Plus que parfait | 3 | 9 |
| 7 | СРС-1 Où en sont les dossiers ? | 25 | 20 |
| | РК 1 | | 100 |

| | | | |
|----|---|----|-----|
| 8 | П3-8: Quels sont les postes que vous avez occupés ? Grammar: : Plus que parfait CPCII-3: Accepter ou refuser une invitation» | 3 | 8 |
| 9 | П3: Tout est prêt ? les invitations sont lancées ! Grammar: : Plus que parfait | 3 | 8 |
| 10 | П3-10: Conseils pour les entretiens Grammar: les exercices CPC2: Dans les coulisses d'un événement international | 3 | 8 |
| 10 | CPCII-4: Quelle est la thématique à l'ordre du jour ? | 1 | |
| 11 | П3: Et les discours ? Interventions publiques Grammar: les exercices | 3 | 8 |
| 11 | CPCII -5: Rediger un CV et une lettre formelle | | |
| 12 | П3: Ecrire une lettre de motivation Grammar: | 3 | 8 |
| 13 | П3-12: Parler de sa profession Grammar: les exercices | 3 | 8 |
| 14 | П3-14: Accepter ou refuser une invitation» Grammar: Subjonctif présent | 3 | 8 |
| 14 | CPCII-6: | 3 | 8 |
| 15 | П3-15: S`informer et informer Grammar: Subjonctif présent | 3 | 8 |
| 15 | CPCII7: .S`informer par mass-media | 1 | |
| 15 | CPC 4 Informer par des contacts directs | 25 | 20 |
| | Тест | | |
| | PK 2 | | 100 |

Декан
Заведующий кафедрой
к.ф.н., ст. преподаватель

Жекенов Д.К.
Сейдикенова А.С
Мухаметкалиева Г.О.

